

Nuevos virajes en la literatura juvenil

Giuliana Farinati

› **Resumen**

Propone ofrecer un primer acercamiento respecto de los criterios de selección de los títulos de dos colecciones de literatura juvenil diferenciadas entre sí: Zona Libre de la editorial Norma y Serie Roja de la editorial Santillana. Por un lado, se tratan dos conceptos de relevancia dentro de la literatura juvenil: el concepto de “lectura” y el del rol del “editor moderno”. Por otro lado, se aborda el rol del editor moderno ante los nuevos virajes en la literatura juvenil.

› **Introducción**

El presente trabajo es una aproximación a la investigación de las políticas editoriales de la literatura juvenil (LJ), dentro del marco de un proyecto PRIG.¹

Se abordaron dos colecciones de LJ. Por un lado Serie Roja, que se encuentra dentro del proyecto “Loqueleo”, de la editorial Santillana. Es una colección con amplia trayectoria, muy bien posicionada en el mercado y es reconocida y elegida en doce países, entre los que se encuentran Argentina, Chile, México y Estados Unidos. Por otro lado, se analizará la colección Zona Libre, de la editorial Norma. Esta colección tiene 18 años en el mercado y desde el inicio fue muy bien recibida por padres y docentes.

Para este análisis se indagaron los catálogos de las colecciones y las obras que hay en ellos, se investigó en los sitios web de las editoriales y sus redes sociales (Facebook) y se

1 Se trata del proyecto de investigación PRIG “Materialidades discursivas y políticas editoriales del libro en la Argentina (2000-2015)” (FFyL, UBA, 2016-2018).

realizaron entrevistas a algunos de los editores de las colecciones². Cabe destacar que podemos abordar la lectura desde distintas dimensiones. Por un lado, la lectura incide en el desarrollo del pensamiento y fomenta la constitución de los lectores como sujetos autónomos y críticos. En efecto, “La lectura siempre es apropiación, invención, producción de significaciones” (Chartier, 2000: 51). Por otro lado, la lectura se ha convertido en la manera más extendida de acceder a ideas y valores. No obstante, el lector recibe un canon de obras y autores consagrados, es decir se eligen unos; se excluyen otros:

(...) nuestra tradición literaria occidental ha elaborado [un canon], suficientemente amplio para satisfacer las necesidades de la industria editorial, pero también lo bastante rígido para reproducir los valores ideológicos, culturales y políticos que están en la base de la visión del mundo occidental desde hace dos siglos hasta este momento. (Petrucci, 2001: 598)

Respecto de la edición, Sarlo y Altamirano afirman en *Conceptos de Sociología Literaria*: “La edición es uno de los momentos más evidentemente sociales de la producción literaria” (Altamirano y Sarlo, 1980: 34). Es decir, es un proceso en el que intervienen diversos factores y agentes. No solo la figura del editor, sino también la del autor, el corrector, diseñador y/o maquetador. Además, se tiene en cuenta el público al que va dirigido, los costos de producción y distribución, el momento en el que se publicará la obra, entre otros. Aunque se editen libros desde la Antigüedad, la forma en la que se concibe hoy en día a la edición es el resultado de los últimos tres siglos.

Alrededor de los siglos XVIII y XIX, en Europa, surge la “edición moderna” (Altamirano y Sarlo, 1980) y junto a ella la figura del “editor moderno”. Se entiende por edición moderna al proceso que abarca una selección previa de obras y autores, cuya selección contribuye a la satisfacción del público lector (Altamirano y Sarlo, 1980). Es también a través de este fenómeno que el libro deja de circular solamente dentro los grupos aristocráticos y comienza a abarcar un público lector más extendido. Desde principios del siglo XIX, en Argentina comienza el proceso de ampliación del público lector, asociado a la alfabetización de la población, a la conformación del Estado Nacional y a la promulgación de la Ley 1420 de Educación Común (Postermelo, 2014).

2 Laura Leibiker, editora a cargo de la colección Zona Libre y Daniela Reinhardt, ex editora de la colección, a quienes agradezco su colaboración.

El público lector comienza a ser más ávido de bienes culturales y más específico en sus gustos e intereses. “Guiadas por fines comerciales y atendiendo al nuevo contexto, las casas editoras comenzaron a diversificar sus productos y estrategias de venta con el fin de abastecer las demandas de un público que requería publicaciones de bajo costo” (Tosi, 2015: 135). Así, el editor, en tanto agente cultural, también comienza a producir libros en serie y se convierte (además) en agente comercial.

Hoy en día, la figura del editor moderno se sigue actualizando. Con la aparición de los *booktubers*, la LJ es aún más visible y muchos editores de este subgénero comenzaron a tener en cuenta este nuevo fenómeno que surgió en las redes sociales y al que los lectores comenzaron a darle (mucho) importancia. Este fenómeno tuvo su puntapié en México y España y hace ya algunos años que apareció en nuestro país. Los *booktubers* son jóvenes que suben videos a *YouTube* en los que interpretan, critican y hacen reseñas acerca de los libros que leyeron. Son considerados “grandes facilitadores de la lectura” (La Nación versión digital, 2016). Es un fenómeno social y cultural que a lo largo de los años ha crecido a gran velocidad, hasta el punto de tener su propio evento en la Feria del Libro de Buenos Aires. Además, es muy tenido en cuenta por parte de las casas editoras. La LJ creció exponencialmente en los últimos años y los *booktubers* se convirtieron en un canal directo de difusión y promoción de libros para las casas editoras.

Sobre la base de las ideas expuestas, el presente trabajo se propone abordar dos propuestas editoriales de literatura juvenil: la colección Serie Roja de la editorial Santillana y la colección Zona Libre de la editorial Norma. Aunque ambas propuestas editoriales están dirigidas a un público específico, se tratará de dar cuenta de los criterios de selección que tienen en cuanto a la forma en que tratan temáticas y autores que deciden publicar.

› **Las colecciones juveniles**

En primer lugar, es pertinente exponer algunos rasgos característicos de las colecciones literarias juveniles. Como simple aproximación a qué es la literatura, se puede enunciar que es cualquier texto escrito, inscripto dentro de un ámbito y que responde a ciertas temáticas, receptores y al concepto de valor estético. Por otro lado, “Las colecciones juveniles (...), recortan sus elecciones teniendo en vista la figura de un lector al que

delimitan y definen según criterios centrados en él (su interés, sus gustos)” (Fernández, 2015: 73).

Por lo que refiere a los ámbitos en los que circulan estas propuestas editoriales, es importante distinguir que ambas, aunque con mayor frecuencia la Serie Roja,³ forman parte de la lectura dentro del ámbito escolar.

Si se considera la circulación dentro del ámbito escolar, es necesario evidenciar que las colecciones no solo están dirigidas a los alumnos, sino que también a los docentes y padres. En este caso, estos dos últimos son los agentes que actúan como mediadores entre la colección y el público lector, los adolescentes. Por otra parte, la circulación de estas colecciones fuera del ámbito escolar es más libre. No está regida por diseños curriculares sino que las obras son elegidas a partir de los gustos e intereses del lector.

Llegados a este punto, es pertinente dejar en claro que todo texto literario puede ser leído alegóricamente. Por lo tanto, la búsqueda de un mensaje (moral) en cualquiera de estos textos conforma una modalidad de lectura (Carranza, 2006). Dicho esto, no hay que perder de vista que toda colección juvenil, sea cual sea el ámbito de circulación, propone una idea de lectura. Esta puede sugerir si se adapta a una posición canónica, más “aceptada” en la sociedad, o si se acerca más a lo que es una posición contracanónica. Posición canónica hace referencia a “ciertas obras que pueden ser consideradas parte de la tradición literaria y de gran valor dentro de ella” (Dirección General de Cultura y Educación, Gobierno de la Provincia de Buenos Aires, 2006: 216). En cambio, dentro de la posición contracanónica, por ejemplo, se le da lugar a temáticas no tradicionales, sugeridas por el currículum escolar.

› ***Serie Roja y Zona Libre***

Ambas propuestas están orientadas hacia el público lector juvenil, pero hay ciertos rasgos que diferencian a una de otra. Los sitios web las presentan de la siguiente manera:

³ Más adelante se tratará este aspecto en mayor profundidad.

Serie Roja es una colección que “ofrece una selección de la mejor literatura juvenil escrita por autores nacionales y extranjeros de gran prestigio internacional. Su temática refleja el modo de sentir la vida de nuestros adolescentes: sus miedos e inquietudes, su generosidad y solidaridad, su deseo de cambiar el mundo, su pasión por el riesgo y la aventura, su humor”. (Sitio web Santillana)

Zona Libre es una colección de literatura juvenil contemporánea que aborda temas y situaciones cotidianas de los adolescentes con un lenguaje ágil, sencillo y directo, permitiendo que los lectores se identifiquen con experiencias que le son afines. En esta serie tienen un espacio privilegiado los más prestigiosos autores latinoamericanos, que desde diferentes perspectivas asumen la literatura como un oficio de incuestionable calidad. (Sitio web literatura juvenil Norma)

A partir del análisis realizado respecto del catálogo, la colección Serie Roja se plantea como una colección de LJ que se acerca más a los límites del canon establecido y que tiende a ser bastante elegida y utilizada en las escuelas. Por ejemplo, los títulos que se encuentran en esta colección incluyen, entre otras, obras de literatura clásica universal como *Hamlet*, de William Shakespeare y de literatura clásica nacional como *El matadero*, de Esteban Echeverría, así como cuentos de terror, fantasía y ficción clásicos. En esta colección, además, se abordan temas propios de la adolescencia como las emociones, la familia, el sentido de pertenencia, la amistad, el amor, entre otros. Sin embargo, si se tiene en cuenta lo mencionado en el apartado anterior acerca del discurso de valores de una sociedad, el canon establecido y los límites que este rodea, estos temas se tratan de manera edulcorada. Sobre todo si se tiene en cuenta a la otra colección de LJ en cuestión. Por ejemplo, en la obra de Inés Garland (“Piedra, papel o tijera”), se relata una historia de amor adolescente en el contexto de dictadura y desaparición de personas, pero sin que llegue a ser demasiado conflictivo. Hay que mencionar, además, que en el sitio web de la colección (<<http://www.loqueleo.com/ar/libros/edad/14>>) los títulos disponen de una “Guía de actividades” que se puede descargar y, de esta manera, facilita y ayuda a la labor del docente. Esta guía cuenta con una estructura, a saber: 1. El autor; 2. Síntesis del libro; 3. Temas transversales y conexiones curriculares/articulaciones interdisciplinarias (en donde se proponen ideas para trabajar en otras áreas y temas acerca de educación que se puedan relacionar con la obra); 4. Contenidos (conceptuales, procedimentales, actitudinales); 5. Propuestas de actividades (antes de la lectura, comprensión de la lectura y después de la lectura); 6. Taller de escritura.

Por su parte, la colección Zona Libre es una colección que está hace 18 años en el mercado y gracias a la colaboración de la jefa de la colección y ex editoras junto con la investigación realizada, se pudo obtener mayor cantidad de información y más concreta.

La identidad del sello está enmarcada en tratar temas que interpelan a los adolescentes, muchas veces temas considerados “tabú” para el *target*. Un ejemplo emblemático de esto es el caso de *Los ojos del perro siberiano*, de Antonio Santa Ana (1998),

que habla del Sida. Igualmente, como se puede ver en libros más contemporáneos como *El mar y la serpiente*, de Paula Bombara (2005), que habla sobre la dictadura, la identidad de la colección se mantuvo. Otros títulos de la colección son los siguientes: “Bonsai”, “La lluvia sabe por qué”, “Me dicen Sara Tomate”, “Melany. Historia de una anoréxica”, “Un poco invisible”, “Falsa identidad”, “La vida después del colegio y otros cuentos”, “El jamón del sándwich”, “Historias de la cuchara”.

En relación con los criterios de selección de obras, los principales son la calidad literaria y la adecuación del texto al lector objetivo.

Consideramos los textos de presentación espontánea, de donde tomamos lo que nos resulta más novedoso, innovador, interesante. También trabajamos con los autores ya publicados, revisando su material y consultando en qué historias están trabajando. (Laura Leibiker, editora de la colección, comunicación junio de 2016)

Muchas veces los autores envían sus textos, pero no suelen ser reconocidos y posicionados en el mercado. “Es raro que se seleccionen autores desconocidos ya que los planes editoriales suelen tener espacios muy reducidos” (D. Reinhardt, ex editora de la colección, comunicación junio 2016).

Simultáneamente, en algunos casos puede surgir un encargo, si desde la editorial hay alguna temática que les gustaría incorporar al catálogo, pero no es lo habitual.

Zona Libre es una colección que desde el inicio fue muy bien recibida por padres y docentes, “y por eso se transformó —al menos en la Argentina— en la colección juvenil escolar preferida por los profesores” (Leibiker). Aborda diversas temáticas, incluye diversos géneros y autores tanto argentinos como latinoamericanos e internacionales. Está demostrado tanto en ventas como en posicionamiento que fue y sigue siendo bien recibida y utilizada en los colegios como material de lectura complementaria desde los comienzos.

En cuanto al enfoque que tiene la colección, Leibiker afirma: “Nuestro foco está puesto en temáticas realistas que interesan a los jóvenes, pero también hay espacio para el policial, el terror y la ciencia ficción”.

Se debe agregar que además, recientemente Zona Libre ganó el Primer Premio al Libro Mejor Editado, que entrega la Cámara Argentina de Publicaciones (CAP) con *La oscuridad de los colores*, un libro de Martín Blasco editado en 2015. “Cuidamos mucho el proceso de edición, la corrección y el diseño de tapas, para hacer un producto atractivo, siempre contando con una materia prima de calidad: el texto del autor” (Leibiker).

No obstante, ambas colecciones instauraron procesos de “mediación editorial” (Chartier, 2000) a través de los cuales fueron delimitando sus criterios de selección. Estas mediaciones constituyen lo que es el proceso de adaptación desde el texto del autor a la obra ya editada. Los editores son las personas responsables de “organizar” el texto, de definir los elementos paratextuales que lo acompañan para así atraer “las aptitudes de lectura del público que procuran ganar, una lectura a menudo interrumpida, que exige puntos de referencia explícitos” (Chartier, 2000: 179). Teniendo en cuenta esto último, en Zona Libre, como comentó Laura Leibiker, son muy cuidadosos en las distintas etapas de la edición y diseño para hacer un producto cautivador.

› **Conclusiones provisionales**

A partir de lo trabajado se ha logrado perfilar dos colecciones de LJ: una que se acerca más a los límites canónicos, así como también más cautelosa en los temas que plantea y la forma en que lo hace (la colección Serie Roja) y otra que desafía los límites de ese canon, que no duda en abordar temas realistas y cotidianos propios de la adolescencia (la colección Zona Libre).

En primer lugar, la colección Serie Roja apuesta a las temáticas presentes en la adolescencia como lo son los sentimientos y emociones (el amor, la amistad, el miedo, etc.), los fenómenos o conflictos sociales, la vida cotidiana (la familia, el entorno social, la escuela, etc.), la búsqueda de la identidad propia, entre otros. Sin embargo, no deja de hacerlo dentro de los parámetros “legitimados” por el canon oficial/escolar. Simultáneamente, abarca obras clásicas tanto de la literatura argentina como de la universal, así como también obras de fantasía y de ficción, entre otras.

En segundo lugar, la colección Zona Libre está muy bien posicionada en cuanto a ventas y en la elección por parte de padres y docentes. Es una propuesta distinta, que no responde al canon oficial y que también trata las temáticas presentes en la adolescencia de la manera más realista posible.

Sin embargo, muchos docentes prefieren una colección como Serie Roja ya que es más accesible trabajar una obra a partir de una guía de actividades propuestas desde la misma colección.

Las obras de las propuestas editoriales son producidas dentro de un “campo literario”, según palabras de Pierre Bourdieu. No obstante, “las obras se evaden de ese terreno y adquieren existencia al recibir las significaciones que les atribuyen, a veces a muy largo plazo, sus diferentes públicos” (Chartier, 2000: 172).

Las intervenciones del “editor moderno” están en las elecciones en función del público al que apuntan.

En síntesis, cabría plantear la siguiente línea de discusión. Colecciones de LJ diferenciadas y distintas en sus modos, formas de abordaje y criterios de selección, como lo son Serie Roja y Zona Libre, han tenido éxito. Al mismo tiempo han sido difundidas, fomentadas y promocionadas a través de una gran cantidad de medios y también, a través del fenómeno de los *booktubers*. Todo esto facilitado por la cantidad inconmensurable de información y el fácil acceso que se tiene a ella.

Entonces, a partir de lo expuesto, es pertinente plantear cómo debería adaptarse la figura ya establecida del editor moderno ante estos nuevos virajes en la LJ. Considerando, incluso, la existencia de colecciones (como Zona Libre) que no concuerdan totalmente con los procesos de mediación editorial.

Lejos de pretender encontrar una respuesta, son interrogantes que pueden abrir el debate a nuevas discusiones sobre LJ escolarizada y fuera del ámbito escolar.

Bibliografía

- Altamirano, C. y Sarlo, B. (1980). Edición. En Altamirano, C., *Conceptos de Sociología Literaria*, pp. 34-39. Buenos Aires, Centro Editorial de América Latina.
- Carranza, M. (2006). *La literatura al servicio de los valores, o cómo conjurar el peligro de la literatura. Imaginaria. Revista quincenal sobre literatura infantil y juvenil*, núm. 181. En línea: <<http://www.imaginaria.com.ar/18/1/literatura-y-valores.htm>> (consulta: 15-08-2016).
- Chartier, R. (2000). *Las revoluciones de la cultura escrita. Diálogo e intervenciones*. Barcelona, Gedisa.
- De Diego, J. L. (dir.). (2014). *Editores y políticas editoriales en Argentina (1880-2010)*. Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica.

- Fernández, G. (2015). *Dentro y fuera de la escuela: dos colecciones literarias para jóvenes lectores*. *Catalejos*. Revista sobre lectura, formación de lectores y literatura para niños, núm. 1 (1), pp. 70-91. En línea: <<http://fh.mdp.edu.ar/revistas/index.php/catalejos/article/view/1489>> (consulta: 10-06-2016).
- Norma, editorial (2016). Zona libre. En línea: <<http://literaturajuvenilnorma.com/libros-zona-libre>> (consulta: 25-06-2016).
- Perazo, C. (2014). *¿Quiénes son los booktubers? La nueva tendencia teen que dinamiza al mercado*. La Nación. En línea: <<http://www.lanacion.com.ar/1713383-quienes-son-los-booktubers-la-nueva-tendencia-teen-que-dinamiza-al-mercado>> (consulta: 27-06-2016).
- Petrucci, A. (2001). Leer por leer: un porvenir para la lectura. En Cavallo, G. y Chartier, R. (eds.), *Historia de la lectura en el mundo occidental*, pp. 591-625. Madrid: Taurus.
- Santillana, editorial (2016). Nuestros libros en loqueleo. En línea: <<http://www.loqueleo.com/ar/libros/edad/14>> (consulta: 01-06-2016).
- Scherer, F. (2016). *#LectoresEnRed: Booktubers. ¿Quiénes son, qué hacen, qué leen?* La Nación. En línea: <<http://www.lanacion.com.ar/1889659-lectoresenred-booktubers-quienes-son-que-hacen-que-leen>> (consulta: 27-06-2016).
- Tosi, C. (2015). *La emergencia de las colecciones de literatura infantil y juvenil, y su impacto en la industria editorial. Los casos "Robin Hood" y "Biblioteca Billiken"*. *Catalejos*. Revista sobre lectura, formación de lectores y literatura para niños, núm. 1 (1), 132-158. En línea: <<http://fh.mdp.edu.ar/revistas/index.php/catalejos/article/view/1492>> (consulta: 10-06-2016).
- Zysman, A. y Paulozzo, M. (2006). Prácticas del Lenguaje en el ámbito de la literatura. En *Diseño Curricular para la Educación Secundaria*, pp. 216-217.

La autora

Giuliana Farinati

Editora (Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires), integrante del proyecto "Materialidades discursivas y políticas editoriales del libro en la Argentina (2000-2015)", a cargo de la Dra. Carolina Tosi, dentro del marco de los proyectos PRIG.

Actualmente cursa la Diplomatura en Edición en la Universidad Pedagógica (UNIPE) y se desempeña como profesora de inglés en escuelas bonaerenses.

Para citar este artículo:

Farinati, G. (2016). "Nuevos virajes en la literatura juvenil". En Gómez, M. G., Casanovas, I. y Rico, E. J., *Actas de las IV Jornadas de Investigación en Edición, Cultura y Comunicación*. Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. ISBN: 978-987-4019-63-9.